

# GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 3

## GLOSARIO “NOTICIAS CULTURA” PÁG 2

**1 relatar:** raconter **2 meterse en la piel:** se mettre dans la peau de quelqu'un **3 reivindicar:** revendiquer **4 esforzado:** s'être employé à, s'être efforcé de **5 supervivencia:** survie, survivance **6 curar:** soigner **7 codo con codo:** coude à coude **8 batirse:** se battre **9 acierto:** réussite, aspect positif **10 llevar a cabo:** mener à bien **11 feroz:** féroce **12 de carne y hueso:** ne pas être un pur esprit **13 agilidad:** vivacité, agilité **14 pluma:** plume **15 subyacer:** être sous-jacent **16 acoger:** accueillir **17 renombre:** renom **18 maqueta:** maquette **19 soporte:** support **20 brindar:** offrir **21 conservador:** conservateur **22 exhibir:** exposer **23 recinto:** enceinte **24 trigésimo cuarto:** vingt-quatrième **25 escénico:** scénique **26 testigo:** témoin **27 espectadores:** spectateurs **28 conmovedora:** émouvante **29 repertorio:** répertoire **30 Patrimonio de la Humanidad:** UNESCO (Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture) **31 escenario:** scène **32 cuna:** berceau, source **33 alejarse:** s'éloigner **34 deuda:** dette **35 contrato de arrendamiento:** contrat de location **36: urinario:** urinoir, toilettes **37 libro de cabecera:** livre de chevet

## GLOSARIO “LATINALE” PÁG 4

**1 lleva de gira:** emmène, conduit en tournée **2 rodante:** roulant **3 certamen:** concours **4 recitar:** réciter **5 artefacto:** engin **6 grabación:** enregistrement **7 arrancar:** démarrer, commencer **8 taller:** atelier **9 versión original:** version originale **10 hermanar:** unir **11 rendir tributo:** rendre hommage **12 oda:** ode **13 pasar de moda:** démoder **14 zapear:** zapper **15 desterrar:** exiler, bannir **16 cordillera:** cordillère, chaîne de montagnes **17 tender puentes:** lancer des ponts **18 la red:** le réseau d'Internet

## GLOSARIO “NOTICIAS CINE” PÁG 10

**1 en forma:** en pleine forme **2 rodar:** tourner un film **3 bélico:** de guerre **4 izar:** hisser **5 cruento:** sanglant **6 guión:** scénario **7 oscarizado:** qui a obtenu un oscar **8 pantalla:** écran **9 relanzar:** relancer **10 hacerse un hueco:** avoir une place **11 despedir:** licencier, renvoyer **12 largometraje:** long métrage **13 nutrido reparto:** bonne distribution **14 ambientado:** baigné d'une certaine atmosphère **15 en cartelera:** à l'affiche **16 tierna:** tendre **17 estrenar:** passer en exclusivité **18 cortometraje:** court métrage **19 gallego:** Galicien, de la région du nord-est de l'Espagne, la Galice **20 acechar:** guetter **21 cosechar:** récolter **22 atreverse:** oser **23 debatirse:** se débattre **24 costumbrista:** qui se rapporte aux mœurs **25 pupitre:** pupitre **26 culebrón:** feuilleton mélo **27 entrañable:** intime, cher **28 apollado:** vieux jeu, démodé **29 merecida venganza:** vengeance méritée, due **30 rendir tributo:** rendre hommage à **31 brumosa:** brumeuse **32 umbral:** seuil **33 rabiosa actualidad:** d'une extrême actualité **34 montaje:** montage **35 guionista:** scénariste **36 caer presa:** tomber prisonnière

## GLOSARIO “SITGES: LA OTRA ORILLA DEL CINE” PÁG 12

**1 reflejo:** reflet **2 embravecido:** déchaîné **3 ira:** fureur **4 a orillas de:** au bord de **5 gestarse:** être conçu, organisé **6 espectador:** spectateur **7 fruto de una fatalidad:** fruit d'une fatalité **8 empaparse:** se pénétrer de, s'imprégner de **9 vísceras:** viscères, entrailles **10 brisa:** brise **11 callejuela:** ruelle **12 empinada:** en pente **13 acogedor:** accueillant **14 despreocupado:** insouciant **15 adoquín:** pavé **16 por lo peculiar:** par sa particularité **17 cincuentonas:** quinquagénaires **18 calvo:** chauve **19 coleta:** queue (cheveux ramassés) **20 ojeras:** cernes (yeux cernés) **21 indescifrable:** indéchiffrable, incompréhensible **22 figurita de Lladró:** figurine, marque Lladró **23 de corte:** de style, de métrage **24 arropado:** protégé **25 murciano:** murcien, de la région du sud-est de l'Espagne, la Murcie **26 gamborro:** voyou **27 confeso:** déclaré **28 acudir:** se rendre à **29 llover a cántaros:** pleuvoir à verse **30 chorro:** flot **31 proyección:** projection **32 criar:** élever **33 lucha libre:** lutte libre **34 predispuesto:** ouvert, dispos **35 notoriedad:** notoriété **36 destacar:** détacher, mettre en évidence **37 arrancar carcajadas:** éclater de rire **38 delirante:** délirant **39 palmarés:** palmarès **40 auñar:** conjuguer, unir **41 alabanzas:** éloge, louange **42 trepidante:** trépидant **43 sacar partido:** en tirer partie de **44 reparto:** distribution (des acteurs) **45 inquietante:** inquiétant, sombre **46 telón de fondo:** rideau de fond **47 baza:** atout **8 cinta:** bande, film **49 trastornado:** givré **50 obviar:** obvier à, pallier **51 el broche de oro:** le couronnement, l'apothéose **52 amenazado:** menacé **53 programa doble:** double programme **54 decorado:** décor **55 bajo presupuesto:** budget bas **56 germen:** germe, graine **57 maquillaje:** maquillage

## GLOSARIO “ENTREVISTA A NACHO CABANA” PÁG 17

**1 lucha libre:** lutte libre **2 bizarro:** bizarre, surprenant **3 abarcar:** contenir, renfermer **4 pintoresco:** pittoresque **5 retratar:** représenter **6 bestia:** brutal **7 atizarse:** se cogner, se battre **8 púa:** pointe **9 alambre de púas:** fil de fer barbelé **10 epopeya heroica:** épopée héroïque, épique **11 acogida:** acceptation **12 gamberrada:** acte de vandalisme **13 entregado:** livré à, donné à **14 emprender:** entreprendre **15 rodar:** tourner (un film) **16 sonorizar:** sonoriser **17 recoger los frutos:** ramasser les fruits, récolter **18 ojos como platos:** écarquiller les yeux **19 apurar:** terminer (de boire), épuiser (sa boisson) **20 atrevida:** osée **21 a costa:** au prix de, aux dépens de **22 hay para rato:** en avoir pour longtemps, pour un bon moment, en parler pendant longtemps

## GLOSARIO “POR UNA VIVIENDA DIGNA” PÁG 18

**1 crecerse:** s'agrandir **2 manifestación:** manifestation **3 vivienda:** demeure, logement **4 precariedad:** précarité **5 hipoteca:** hypothèque **6 dispararse:** hausser d'un seul coup **7 contrato:** contrat **8 sentada:** sit-in **9 contar con:** compter sur **10 sueldo:** salaire **11 enfrentarse:** faire face à **12 mensualmente:** mensuellement **13 mileurista:** ceux qui gagnent environ mille euros par mois **14 no cesarán en su empeño:** ils continueront la lutte avec acharnement **15 encarecimiento:** augmentation **16 incesante:** incessant **17 inmueble:** immeuble **18 inclinarse hacia:** s'incliner à, se pencher **19 retiro laboral:** écart, éloignement du travail **20 ocioso:** oisif **21 filón:** filon **22 rentas:** rentes **23 bien:** bien **24 sin reparos:** sans ménagement **25 desvincularse:** se détacher, renoncer **26 pauta:** modèle **27 protección oficial:** protection officielle, à l'aide de subvention de l'État **28 emanciparse:** s'emanciper **29 cuesta arriba:** avec difficulté **30 requisitos:** conditions **31 aleatoriamente:** de manière aléatoire, aléatoirement **32 dinero negro:** argent noir, « souillé » **33 endurecer:** se durcir **34 acogida:** acceptation **35 blandir:** brandir **36 lema:** devise **37 habilitar:** aménager **38 especular:** spéculer **39 convocatoria:** convocation **40 abrumador:** écrasant, accablant **41 peón de obra:** aide-maçon **42 del orden de:** de l'ordre de **43 cerrar el grifo:** couper, fermer le robinet de **44 arrendador:** propriétaire d'un immeuble, d'un appartement, loueur

## GLOSARIO “ARMAS, GÉRMENES Y ACERO” PÁG 24

**1 indígenas:** indigènes **2 contar con:** compter sur **3 abarcar:** comprendre, s'étendre sur **4 sostener:** soutenir **5 arcabuz:** arquebuse **6 desconcierto:** confusion **7 superar:** surmonter, vaincre, surpasser **8 sarampión:** rougeole **9 viruela:** variole **10 nocivo:** nocif, nuisible **11 fijarse:** remarquer, faire attention à **12 a efectos de:** à l'effet de, en ce qui concerne **13 darse:** avoir lieu **14 cultivos:** cultures **15 disposición:** distribution **16 susceptible:** susceptible **17 Edad de Piedra:** âge de la pierre **18 recolectores:** récolteurs **19 pobladores:** habitants **20 ancestros:** ancêtres **21 al cabo de:** au bout de **22 limítrofe:** limitrophe **23 franja:** bande **24 eje:** axe **25 excedente:** excédent **26 vasallos:** vassaux **27 poderío:** pouvoir **28 a largo plazo:** à long terme **29 medioambiental:** environnemental **30 predecible:** prévoyant **31 paulatino:** lent, graduel, progressif

## GLOSARIO “CÉSAR RUIZ-LARREA. INGENIO BIOCLIMÁTICO” PÁG 26

**1 enamorado:** amoureux de **2 compromiso:** compromis **3 arquitectura sostenible:** architecture durable **4 sede:** siège **5 asignatura pendiente:** question, matière en rade **6 incidir:** répercuter **7 desvaríos:** absurdités, extravagances **8 vivienda:** logement, demeure **9 fijarse:** observer **10 habitabilidad:** habitabilité **11 etiquetas de valor incuestionable:** étiquettes de valeur incontestable **12 desembocar:** aboutir **13 promotor:** promoteur **14 desaforado:** acharné **15 de juzgado de guardia:** incroyable, intolérable **16 banalizarse:** se banaliser **17 especificidad:** spécificité **18 subyacer:** être sous-jacent **19 mentalizar:** sensibiliser **20 derroche:** gaspillage **21 ruido y nueces:** beaucoup de bruit pour rien **22 se nos vende:** que l'on nous vend **23 espantoso:** effrayant **24 paneles fotovoltaicos:** cellules photovoltaïques **25 aerogenerador:** aérogénérateur **26 vender la moto:** faire croire **27 autocomplaciente:** complaisant envers soi **28 fuegos de artificio:** feux d'artifice **29 manierismo:** maniérisme **30 últimos coletazos:** derniers coups **31: razón de ser:** raison d'être **32 renovable:** renouvelable **33 ingenio:** génie **34 convocar:** convoquer **35 enlazar:** relier **36 cierzo:** bise, vent du nord **37 alimentarse:** pourvoir, fournir **38 insolación:** insolation **39 aporte:** apport **40 efecto invernadero:** effet de serre **41 refrigerar:** réfrigérer, refroidir **42 deberse:** se devoir à **43 sequía:** sécheresse **44 porquería:** déchets, saleté **45 saludable:** salubre **46 medio entorno:** entourage, environnement **47 aparato:** appareil **48 perder masa:** perdre de la masse **49 reciclado:** recyclage **50 agilidad:** agilité **51 furgón de cola:** être les derniers, (fourgon de queue) **52 hacer alarde:** se vanter de **53 cargarse:** détruire, esquinter, abîmer **54 litoral:** littoral **55 pelotazo:** corruption **56 dispositivo:** dispositif **57 dar la vara:** casser les pieds **58 reivindicaciones:** revendications **59 vecinal:** vicinal

## GLOSARIO “SIDI IFNI: LA CIUDAD OLVIDADA” PÁG 32

**1 encallado:** échoué **2 mole:** masse **3 oxidada:** oxidée, rouillée **4 varado:** enlisé, envasé **5 enigma:** énigme, mystère **6 destartalado:** mal conçu **7 bruma:** brume **8 mandato:** mandat, commandement **9 tratado:** traité **10 tomarse:** prendre **11 desembarcar:** débarquer **12 aldea:** village, hameau **13 puñado:** poignée, quelques **14 enclave:** enclave **15 levantar:** élever, édifier **16 puerto pesquero:** port de pêche **17 empresario:** entrepreneur **18 cubrir las necesidades:** satisfaire les besoins **19 alcalde:** maire **20 Guerra Civil:** Guerre civile espagnol, 1936-39 **21 contraer matrimonio:** se marier avec, épouser **22 funicular:** funiculaire **23 fondear:** mouiller l'ancre **24 magrebi:** magrébin (du Maghreb) **25 engrosar las filas:** entrer dans les rangs, ranger sous la bannière **26 convivencia:** coexistence, vie en commun **27 chaval:** gamin **28 zoco:** zook **29 reclamar:** réclamer **30 legítimo:** légitime **31 coronarse:** se couronner **32 supuso (suponer):** a supposé (supposer) **33 soberanía:** souveraineté **34 guarniciones indígenas:** garnisons indigènes, natives **35 otorgar:** otorguer **36 ONU:** Organisation des Nations Unies **37 Francisco Franco:** dictateur espagnol, 1939-75 **38 destinar:** envoyer **39 ex combatiente:** ancien combattant **40 borrar las huellas:** effacer les traces **41 vestigio:** vestige **42 bachillerato:** baccalauréat **43 privar:** priver **44 erradicar:** déraciner **45 letrado:** écrivain, enseignant **46 invertir:** investir **47 remoto:** lointain **48 mérito:** mérite

## GLOSARIO “BUSCANDO A BACO” PÁG 37

**1 batir el record mundial:** battre le record mondial **2 cata de vinos:** dégustation de vins **3 vendimia:** vendange **4 regiones vinícolas:** régions viticoles **5 mimar:** cajoler, prendre très soin de **6 poner a cada uno en su sitio:** remettre quelqu'un à sa place **7 la poda:** la taille **8 cepa:** pie de vigne **9 racimo:** grappe **10 granos de uva:** baies de raisin **11 temporero:** personnel, ouvrier saisonnier **12 enología:** œnologie **13 ingeniero agrónomo:** ingénieur agronome **14 despalillar:** égrapper **15 crianza:** vieillissement (du vin) **16 barrica:** barrique **17 prensar:** presser **18 estrujar:** pressurer **19 pisar:** fouler **20 olla:** marmite **21 agro:** aigre **22: pepita:** pipette **23 roble:** chêne **24 romper el hielo:** rompre la glace **25 acunar:** bercer **26 cantos gregorianos:** chants grégoriens

## GLOSARIO “ENTREVISTA A MANUEL RIVAS” PÁG 41

**1 sutileza:** subtilité **2 abordar:** aborder **3 arder:** brûler **4 lengua gallega:** galicien, langue parlée en Galice, région du nord-ouest de l'Espagne **5 en breve:** bientôt, sous peu **6 desastre bélico:** désastre de guerre **7 quema:** brûlage **8 temblando:** qui tremblait **9 relato:** récit **10 estado de ánimo:** état d'âme **11 chaval:** jeune **12 barquero:** batelier **13 remo:** rame **14 ir de espaldas:** le dos tourné à **15 proa:** proue **16 desplazarse:** se déplacer, bouger **17 cita:** citation **18 pseudónimo:** pseudonyme **19 trama:** argument **20 asunto:** histoire, sujet **21 sísmico:** sismique **22 portada:** page de titre, couverture **23 enterrado:** fossoyeur **24 imprevisible:** imprévisible **25 acercamiento:** rapprochement **26 fondo:** fond **27 discurso:** discours **28 atragantarse:** s'étrangler **29 erizo:** hérisson **30 cotidiano:** quotidien, journalier **31 correlato:** équivalent **32 mudar:** changer **33 de reglamento:** officiel **34 disecado:** desséché **35 mariquita:** coccinelle **36 partera:** accoucheuse **37 discurso dominante:** discours prédominant **38 transcurrir:** se passer **39 sacudir:** bouleverser, toucher **40 tripas:** entrailles **41 poner al desnudo:** exposer, mettre à nu, dénuder **42 clave:** clef

## GLOSARIO “¿QUÉ ME QUIERES AMOR?” PÁG 44

**1 cereza:** cerise **2 cálido:** chaud **3 pecado:** péché **4 carne:** chair **5 hueso:** noyau **6 teclado:** clavier **7 silvestre:** silvestre **8 consolar:** consoler **9 patines:** patins (à roulettes) **10 sirena:** sirène **11 acristalado:** vitré **12 surtir de cambio:** pourvoir, fournir de la monnaie **13 recado:** commission **14 encerado:** ciré **5 frenar:** to freiner **16 melena:** chevelure **17 ondear:** onduler, ondoyer **18 falda plisada:** jupe plissée **19 hacerse el despistado:** faire mine de rien **20 hacer carantoñas a:** faire des cajoleries **21 sometido a:** soumis à, limité à **22 surgir:** surgir **23 taconear:** faire claquer ses talons **24 mocoso:** morveux **25 cabrearse:** crispier, enquiquiner, emmerder **26 apalancado:** enfoui, enraciné **27 embutida:** bourrée, fourrée de **28 rebañar:** gratter les fonds de **29 correa:** laisse **30 burradas:** énormités **31 pañales:** langes **32 mecer:** balancer **33 garza:** héron **34 grulla:** grue **35 posarse:** se poser **36 buga afanado:** voiture volée (argot) **37 pistola de aire comprimido:** pistolet à air comprimé **38 pinta:** en apparence, d'allure **39 pipa:** calibre, pétard, soufflant (fam. et arg.) **40 recortar:** raccourcir, couper **41 escopeta:** fusil (de chasse) **42 acojonar:** baliser, avoir la trouille, avoir la chiasse, les avoir à zero **43 colgados:** défoncés (argot) **44 yonquis:** junkies **45 lema:** devise **46 montar cristo:** avoir une enguelade, une empoignade avec quelqu'un (argot) **47 chapuza:** bousillage, rafistolage, bâclage **48 medias:** bas **49 enternecedora:** touchante **50 brillar:** briller **51 peatonal:** piéton, piétonne **52 atestado:** trop plein, plein à craquer, bourré de **53 sucursal:** succursale **54 ensayado:** essayé **55 atraco:** hold-up **56 voluntarioso:** plein de bonne volonté **57 cacos:** filous, voyous **58 en un santiamén:** en moins de rien, en un clin d'oeil **59 disparar:** tirer sur **60: cabrón:** salaud, salopard **61 parsimonia:** parcimonie, modération **62 Plantado:** s'être planté, posté **63 chaval:** garçon (mon) **64 nanay:** des clous! **65 morro:** gueule (en pleine gueule) **66 pasta:** fric (argot) **67 a cámara lenta:** au ralenti **68 espantado:** effrayé **69 rosanovas:** roses **70 Pompas Fúnebres:** Pompes funèbres **71 de la hostia de pulgadas:** un tas de pouces (argot) **72 empapar:** mouiller **73 reprimenda:** réprimande **74 refunfuñar:** grogner **75 persignarse:** se signer **76 entierro:** enterrement **77 velatorio:** chambre funéraire **78 reparase:** s'apercevoir, remarquer, faire attention